

ปีที่ 48 • ฉบับที่ 2 • 2562

วารสารอักษรศาสตร์

บรรณาธิการหลัก

กัญญา วัฒนกุล

วารสารกลุ่มที่ 1 ในดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย (TCI)
และดัชนีการอ้างอิงวารสารอาเซียน (ACI)

กองบรรณาธิการ

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.ศิริพร ณ ถลาง | นักวิชาการอิสระ |
| 2. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ถนอมนวล โอเจริญ | นักวิชาการอิสระ |
| 3. ศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์ | นักวิชาการอิสระ |
| 4. รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรวัต ณ ป้อมเพชร | นักวิชาการอิสระ |
| 5. รองศาสตราจารย์ ดร.พรรณี ชีวินศิริวัฒน์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |
| 6. รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |

สถานที่ติดต่อ กองบรรณาธิการวารสารอักษรศาสตร์
กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ถนนพญาไท แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร 10330
โทรศัพท์ / โทรสาร 02-218-4923 อีเมล: jofletters@gmail.com
เว็บไซต์: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

Volume 48 • Number 2 • 2019

Journal of Letters

Editor-in-Chief

Kanya Wattanagun

Journal of Letters is indexed in TCI (tier 1) and ACI

Member of the Editorial Board

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Siraporn Nathalang, Ph.D. | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 2. Thanomnuan O'charoen | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 3. Suwanna Satha-Anand, Ph.D. | <i>Professor, Independent Researcher</i> |
| 4. Dhirawat na-Pombejra, Ph.D. | <i>Associate Professor, Independent Researcher</i> |
| 5. Pannee Cheewinsiriwat, Ph.D. | <i>Associate Professor, Chulalongkorn University</i> |
| 6. Suradech Chotiudompant, Ph.D. | <i>Associate Professor, Chulalongkorn University</i> |

Editorial Address Journal of Letters,
Research and Academic Development Affairs Division, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University
Phayathai Rd., Wangmai, Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Telephone / Fax (+66) 2-218-4888 E-mail: jofletters@gmail.com
Website: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

วารสารอักษรศาสตร์เป็นวารสารทางวิชาการราย 6 เดือน (มกราคม-มิถุนายน และ กรกฎาคม-ธันวาคม) ทั้งนี้ อาจจะมีวารสารฉบับพิเศษ (special issue) ฉบับที่ออกเพิ่มเติมจากวาระปกติ (supplementary issue) หรือ ฉบับที่ตีพิมพ์บทความจากการประชุมทางวิชาการ (conference proceeding) ปีละไม่เกิน 2 ฉบับ รับผิดชอบบทความทางวิชาการด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่มีคุณภาพสูง มีเนื้อหาครอบคลุมประเด็นทาง วิชาการที่เกี่ยวข้องกับภาษา ภาษาศาสตร์ วรรณคดีศึกษา ประวัติศาสตร์ ปรัชญา ศาสนา คติชนวิทยา มานุษยวิทยา ศิลปการละคร บรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศึกษา ภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมศึกษา มี วัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการค้นคว้าวิจัยในสาขามนุษยศาสตร์ โดยเป็นพื้นที่สำหรับการอภิปรายแลกเปลี่ยน ระหว่างนักวิชาการ และเป็นช่องทางสำหรับการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการสู่สาธารณะเพื่อประโยชน์แก่สังคม ในวงกว้างต่อไป

วารสารอักษรศาสตร์ยินดีต้อนรับบทความวิจัย (research article) บทความทางวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทัศน์ (review article) และบทปริทัศน์หนังสือ (book review) ที่อยู่ในขอบเขตเนื้อหาข้างต้น ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ผู้ส่งบทความ สามารถส่งบทความเพื่อรับการพิจารณาตีพิมพ์ได้ตลอดทั้งปี ทั้งนี้ บทความที่ส่งเข้ามาต้องไม่เคยตีพิมพ์ เผยแพร่ที่ไหนมาก่อนและไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาเพื่อตีพิมพ์ในวารสารฉบับอื่น บทความที่เสนอต่อวารสาร อักษรศาสตร์จะได้รับการประเมินแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิ 2 ท่าน ผู้ส่งบทความกรุณาส่งต้นฉบับบทความตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในแนวทางสำหรับผู้แต่งที่เว็บไซต์ของ วารสาร www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

ลิขสิทธิ์วารสารและบทความเป็นของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอนุญาตให้ทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์เป็นการภายในที่ไม่ใช่เชิง พาณิชยกรรมเท่านั้น การทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์ในรูปแบบอื่นหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นต้องได้รับอนุญาตเป็น ลายลักษณ์อักษรจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความเป็นเพียง ความคิดเห็นส่วนบุคคลของผู้เขียนบทความเท่านั้น ผู้พิมพ์และกองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องมีความเห็นที่ สอดคล้องกับความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความแต่อย่างใด

Journal of Letters is a semi-annual academic journal (January-June and July-December). The journal also accepts a proposal for special issue, supplementary issue, or the collection of selected articles from high-quality conferences. However, extra issues are limited to two volumes per year. Journal of Letters publishes peer-reviewed articles in the field of Humanities and Social science. Areas of special concern include language, linguistics, literary studies, history, philosophy, religious studies, folklore, anthropology, dramatic arts, library and information science, geography, and cultural studies. The Journal seeks to promote research in the humanities by providing a forum for discussion and exchange among researchers and a channel for publicizing academic works for the benefit of the general public.

Journal of Letters welcomes contributions in all relevant areas indicated above in the form of research articles, non-research academic articles, review articles, and book reviews, either in Thai, English, or other languages. Submission can be made throughout the year. Articles previously published or under consideration by another journal cannot be accepted. Articles submitted will receive a double-blind review by two referees. Contributors should follow the guidelines for contributors at www.tci-thaijo.org/index.php/jletters.

Copyright by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Photocopying is allowed for internal, non-commercial use only. Photocopying for other uses or for purposes other than indicated requires a written permission from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University. All ideas and opinions stated in the published articles are of the authors. The publisher and the editorial staffs do not necessarily share such views.

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 48 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 48 No. 2

บทบรรณาธิการ กัญญา วัฒนกุล	i
รูปปฏิเสธ ma:j2 ในฐานะดัชนีวัจนปฏิบัติในบทสนทนาแบบกันเอง ในภาษาไทยนครศรีธรรมราช รุจิรา บำรุงกาญจน์	1
Attitudes towards Thai Regional Dialects among Students Who Have Studied Linguistics and Those Who Have Not Jaralvilai Charunrochana	33
การรับรู้หน่วยเสียง /g/ ในภาษาฝรั่งเศส: การศึกษาเชิงเปรียบเทียบ ระหว่างนิสิตที่มีกับไม่มีประสบการณ์การไปเรียนต่างประเทศ วรรณชัย คำภีระ	52
Naming Characters in Thai Children's Narratives: a Developmental Perspective Sorabud Rungrojsuwan	76
Imagination's Role in Emotional Responses to Fiction Siranat Thamtrachai	95
ประวัติศาสตร์ สังคมและวัฒนธรรมสเปนที่ปรากฏในภาพเขียนของฟรันซิสโก เด โกยา จันทรา ประมูลทรัพย์	113

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 48 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 48 No. 2

บทละครเรื่องดาหลังฉบับหมิ่นจำเนียร: เรื่องดาหลังสำนวนเก่าที่เพิ่งพบ 146

ธานีรัตน์ จิตุหะศรี

ตามรอยพลอย “ไพฑูรย์” ในวรรณคดีอินเดียโบราณ 174

อรุณวรรณ คงมีผล และชานป์วิษย์ ทัดแก้ว

บทบรรณาธิการ

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับนี้ประกอบด้วยบทความทั้งสิ้นแปดเรื่อง โดยบทความสี่เรื่องแรกเป็นการศึกษาในสาขาภาษาศาสตร์ บทความของรุจิรา บำรุงกาญจน์ เรื่อง “รูปปฏิเสธ ma:j2 ในฐานะดัชนีวัดงานปฏิบัติในบทสนทนาแบบกันเองในภาษาไทยนครศรีธรรมราช” เสนอว่า ผู้พูดภาษาไทยนครศรีธรรมราช ใช้รูปปฏิเสธ ma:j2 ทำหน้าที่อื่นที่มิใช่การปฏิเสธได้ เช่น ใช้เพื่อแก้ไขถ้อยคำที่กล่าวไปแล้ว ใช้เพื่อยืนยัน หรือใช้เพื่อแสดงว่าเห็นด้วยกับผู้ร่วมสนทนา ส่วนบทความเรื่อง “Attitudes toward Thai Regional Dialects among Students Who Have Studied Linguistics and Those Who Have Not” ของจรัญวิไล จรุงโรจน์ และบทความเรื่อง “การรับรู้หน่วยเสียง /g/ ในภาษาฝรั่งเศส: การศึกษาเชิงเปรียบเทียบระหว่างนิสิตที่มีกับไม่มีประสบการณ์การไปเรียนต่างประเทศ” ของวรรณชัย คำภีระ นำเสนอผลที่ได้จากการวิจัยในชั้นเรียน โดยทั้งสองบทความเป็นการศึกษาเชิงเปรียบเทียบระหว่างผู้เรียนสองกลุ่มที่มีประสบการณ์ทางภาษาแตกต่างกัน จรัญวิไลได้ข้อสรุปว่า นักศึกษาที่ผ่านการเรียนรายวิชาด้านภาษาศาสตร์มีแนวโน้มจะประเมินผู้พูดภาษาถิ่นในเชิงบวกมากกว่านักศึกษาที่ไม่เคยเรียนวิชาด้านภาษาศาสตร์ ในขณะที่วรรณชัยพบว่า นิสิตที่เคยผ่านการเรียนในประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสมีระดับความสามารถในการรับรู้เสียง /g/ ไม่แตกต่างจากนิสิตที่ไม่มีประสบการณ์ดังกล่าว บทความเรื่องสุดท้ายที่ใช้วิธีวิทยาและการวิเคราะห์ตามแนวทางภาษาศาสตร์ได้แก่ บทความเรื่อง “Naming Characters in Thai Children’s Narratives: a Developmental Perspective” โดย สรบุศย์ รุ่งโรจน์สุวรรณ ผู้เขียนศึกษาวิธีการสร้างชื่อให้ตัวละครในนิทานของเด็กชาวไทยโดยมุ่งพิจารณาลักษณะการประกอบหน่วยคำเป็นหลัก

บทความเรื่องที่ห้า “Imagination’s Role in Emotional Responses to Fiction” ของสิริณัฐ ธรรมธราชัย ศึกษาการตอบสนองของผู้อ่านต่องานวรรณกรรม ผู้เขียนเสนอว่า อารมณ์ตอบสนองของผู้อ่านที่มีต่อตัวบทวรรณกรรมไม่ได้เป็นเพียงปฏิกิริยาที่เกิดขึ้นโดยอัตโนมัติ แต่เป็นผลลัพธ์ของการคิดตามและจินตนาการไปกับตัวบท ส่วนบทความเรื่องที่หกของจันทรา ประมูลทรัพย์ เรื่อง “ประวัติศาสตร์ สังคมและวัฒนธรรมสเปนที่ปรากฏในภาพเขียนของฟรันซิสโก เด โกยา” วิเคราะห์ผลงานควบคู่ไปกับชีวประวัติของจิตรกรผู้โด่งดังชาวสเปน ซึ่งใช้ภาพเขียนของเขาบอกเล่าถึงความเป็นไปในสังคมในระดับที่หลากหลาย นับตั้งแต่ชาวบ้านไปจนถึงชนชั้นสูง

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับปลายปี 2562 ปิดท้ายด้วยบทความสองเรื่องที่ศึกษาวรรณคดีโบราณ บทความเรื่องที่เจ็ดของธานีรัตน์ จิตฺตะศรี “บทละครเรื่องดาหลังฉบับหมื่นจำเนียร: เรื่องดาหลังสำนวนเก่าที่เพิ่งพบ” วิเคราะห์ลักษณะเด่นและตั้งข้อสันนิษฐานเกี่ยวกับผู้แต่งและยุคสมัยที่แต่งบทละครเรื่องดาหลังฉบับหมื่นจำเนียร ซึ่งไม่ปรากฏข้อมูลเกี่ยวกับผู้เขียนและช่วงเวลาแต่ง ส่วนบทความเรื่องที่แปด “ตามรอยพลอย ‘ไพฑูรย์’ ในวรรณคดีอินเดียโบราณ” โดย อรุณวรรณ คงมีผล และชานปวีช ทัตแก้ว ศึกษาความหมายของ

คำว่า “ไพฑูรย์” ที่กล่าวถึงในงานนิพนธ์อินเดียโบราณ ได้แก่ ตำราอัญมณีสันสกฤตและงานนิพนธ์ภาษาบาลี และสันสกฤตที่ไม่ใช่ตำราอัญมณี ตำราทั้งสองกลุ่มให้ข้อมูลเกี่ยวกับไพฑูรย์ที่สอดคล้องกัน แตกต่างจากความเห็นของนักภาษาและวรรณคดีอินเดียโบราณที่นิยามความหมายของไพฑูรย์ไม่ตรงกันจนก่อให้เกิดความสับสน

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับครึ่งปีหลังจะเผยแพร่ในเดือนธันวาคมของทุกปี ซึ่งตรงกับเทศกาลสงกรานต์เก่าต้อนรับปีใหม่ ในเดือนสุดท้ายของปีพุทธศักราช 2562 ซึ่งเต็มไปด้วยบรรยากาศแห่งความสุขและการเฉลิมฉลองนี้ กองบรรณาธิการวารสารอักษรศาสตร์ขอส่งคำอวยพรและความปรารถนาดีไปยังผู้อ่านทุกท่าน และขอขอบคุณที่สนับสนุนวารสารอักษรศาสตร์ด้วยดีเสมอมา กองบรรณาธิการจะมุ่งมั่นตั้งใจในการคัดสรรและกลั่นกรองบทความวิชาการที่มีคุณภาพเพื่อนำเสนอต่อผู้อ่านและเพื่อประโยชน์ต่อแวดวงวิชาการในสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ดังเช่นที่เคยทำเสมอมา

กัญญา วัฒนกุล
บรรณาธิการ